

UNIVERSITÀ PER STRANIERI  
DANTE ALIGHIERI

I CONVEGNO INTERNAZIONALE

# Ricerche intorno alla fraseologia e paremiologia

Università per Stranieri "Dante Alighieri"  
Via del Torrione, 95 - Reggio Calabria

13, 14 e 15  
luglio 2023

Per maggiori informazioni  
[congresso.difraspa@gmail.com](mailto:congresso.difraspa@gmail.com)



## GIOVEDÌ 13 LUGLIO 2023

09:30-10:00	<b>ACCOGLIENZA E REGISTRAZIONE DEI PARTECIPANTI</b>
10:00-10:20	<b>APERTURA DEL CONGRESSO</b> <b>DOMENICO DANIELE LAPEDOTA</b> (Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” e DIFRASPA) <b>ROSSANA SIDOTI</b> (Università degli Studi di Messina e DIFRASPA)
10:20-11.05	<b>CONFERENZA INAUGURALE</b> <b>JULIA SEVILLA MUÑOZ</b> (Universidad Complutense de Madrid e PAREFRAS): Las paremias en la obra <i>El prisionero del cielo</i> de Carlos Ruiz Zafón
11:05-11.15	<i>Turno di domande</i>
11:15-11:30	<i>Pausa caffè</i>
<b>Fraseologia, paremiologia e traduzione</b> (Presiedono: Domenico Daniele Lapedota e Rossana Sidoti)	
11:30-11:50	<b>VALENTINA MECCA</b> (SSML “Nelson Mandela”, Matera): Primitivo e intraducibile. Il Cammino di Santiago narrato attraverso la paremiologia.
11:50-12:10	<b>STEFANO MORABITO</b> (Università per Stranieri “Dante Alighieri”/Università di Messina): Auge de las paremias en la literatura española actual: el caso de César Pérez Gellida (y sus primeras traducciones al italiano).
12:10-12:30	<b>MARIA ANTONELLA SARDELLI</b> (Università di Foggia): Fraseologismos y paremias en la traducción de «El zorro de gafas» y «El país de los cangrejos» de Saturnino Calleja.
<b>Fraseologia e paremiologia comparate</b> (Presiede: Stefano Morabito)	
12:30-12:50	<b>SALUD M.ª JARILLA BRAVO</b> (Universidad Complutense de Madrid): Fuentes documentales para el estudio de las UF. Análisis de fuentes en formato digital y en papel.
12:50-13:10	<b>MARIA DORE</b> (Università degli Studi di Sassari): Fraseologismi comparativi spagnoli e italiana confronto.

13:10-13:25	<i>Turno di domande</i>
13:25-15:30	<i>Pausa pranzo</i>
<b>Fraseologia, paremiologia e linguistica dei corpus applicata alla traduzione</b> (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	
15:30-15:50	<b>ANA MANSILLA</b> (Universidad de Murcia): Fraseología contrastiva (alemán-español) e intensificación: [S <i>de cojones</i> ] / [sauADJ].
<b>Fraseologia delle lingue speciali</b> (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	
15:50-16:10	<b>M.<sup>a</sup> ÁNGELES CRIADO ALONSO</b> (Universidad Rey Juan Carlos): Colocaciones de especialidad. Perspectiva de análisis basada en corpus y en el uso de redes complejas.
<b>Fraseologia, paremiologia e lessicografia bilingue</b> (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	
16:10-16:20	<b>MARTA PRAT SABATER</b> (Universidad Autónoma de Barcelona): Equivalencias totales y parciales en unidades fraseológicas del español y del catalán (videoposter).
16:20-16:35	<i>Turno di domande</i>

## VENERDÌ 14 LUGLIO 2023

<b>Geoparemiologia e fraseologia dialettale</b> (Presiede: Antonella Sardelli)	
09:30-09:50	<b>PILAR MONTERO MONTERO</b> (Instituto Isabel la Católica, Madrid): <i>Me falta un burro y no sé cuál es</i> . Repertorio fraseológico de un idiolecto riazano.
09:50-10:10	<b>ROSSANA SIDOTI</b> (Università di Messina): Problemáticas relacionadas con la categorización de algunas unidades fraseológicas procedentes de un corpus de proverbios en siciliano: el caso de <i>¡No' ghjabba e no' maravigghja!</i>

10:10-10:20	<b>SANDRA APARECIDA TEIXEIRA DE FARIA</b> (Universidad Complutense de Madrid): Projeto “Patrimônio Cultural Imaterial do Interior Paulista” (PCIIP) (videoposter).
<b>Le unità fraseologiche nella didattica della lingua o della traduzione</b> (Presiede: Antonella Sardelli)	
10:20-10:40	<b>PAOLA NIETO GARCÍA</b> (Universidad Complutense de Madrid/Universidad Europea de Madrid): Las UF en la formación en interpretación simultánea DE-ES: cuando el continente dificulta el contenido.
10:40-11:00	<b>ELKE CASES BERBEL</b> (Universidad Complutense de Madrid): Estudio de fraseologismos y paremias presentes en canciones actuales.
11:00-11:15	<i>Turno di domande</i>
11.15-11.30	<i>Pausa caffè</i>
<b>I fraseologismi e le paremie nella letteratura</b> (Presiede: Stefano Morabito)	
11:30-11:50	<b>SILVIA TOLUSSO</b> (Università di Roma Tre): Lingua d’uso, fraseologia e lingua letteraria: dai libri di lettura ai libri di letteratura.
11:50-12:10	<b>LUIS J. TOSINA FERNÁNDEZ</b> (Universidad de Extremadura): <i>The Inheritance Games</i> : Saber proverbial en la literatura adolescente del siglo XXI.
12.10-12.30	<b>M.<sup>a</sup> TERESA BARBADILLO DE LA FUENTE</b> (Universidad Complutense de Madrid): Los <i>Diarios</i> de Lorenzo: caracterización fraseológica y paremiológica del protagonista.
12.30-12.45	<i>Turno di domande</i>
12.45-15.30	<i>Pausa pranzo</i>
<b>Fraseologia, paremiologia e traduzione</b> (Presiede: Rossana Sidoti)	
15:30-15:50	<b>FEDERICA CONZO</b> (Università di Napoli L’Orientale): “Come si dice in italiano”: il caso <i>Chinina Migone</i> di Rosa Chacel.

## I fraseologismi e le paremie nella letteratura

(Presiede: Rossana Sidoti)

15:50-16:10

**DOMENICO DANIELE LAPEDOTA:** Locuciones verbales, adverbiales y adjetivas en el segundo y tercer acto de *Voluntad* de Galdós.

## Fraseologia e paremiologia comparate

(Presiede: Rossana Sidoti)

16:10-16:30

**DIANA PEPPOLONI** (Università degli Studi di Perugia) / **PAULA CRISTINA DE PAIVA LIMÃO** (Università degli Studi di Perugia): Un'analisi della vaghezza delle espressioni fraseologiche numerali. Aspetti metodologici di una comparazione fra unità linguistiche dell'italiano e del portoghese.

16:30-16.45

*Turno di domande*

## SABATO 15 LUGLIO 2023

## Fraseologia e paremiologia comparate

(Presiede: Elke Cases Berbel)

09:30-09:50

**LAURA AMIGOT CASTILLO** (Universidad Complutense de Madrid) / **ELVIRA MANERO RICHARD** (Universidad de Murcia): La fraseología del desacuerdo en contraste: análisis pragmático-discursivo y multimodal español-alemán.

09:50-10:10

**SERENA STILO** (Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria): A cross-cultural linguistic analysis of some phraseologies and idioms in Italian and Spanish.

10:10-10:30

**GUDRUN BUKIES** (Università di Cagliari): "Cascare dalla padella alla brace" vs. *jemanden in die Pfanne hauen* – analisi comparata di fraseologismi legati al mondo della cucina in italiano e tedesco.

## Fraseologismi e paremie per scopi specifici

(Presiede: Elke Cases Berbel)

10:30-10:50	<b>DAVID LAVILLA MUÑOZ</b> (Universidad Complutense de Madrid): Unidades fraseológicas y géneros periodísticos antes de la pandemia en la red social Instagram.
<b>Fraseologia, paremiologia e traduzione</b> (Presiede: Elke Cases Berbel)	
10:50-11:00	<b>JOSEPH GARCÍA RODRÍGUEZ</b> (Universidad Nacional de Educación a Distancia): Las palabras idiomáticas en la fraseología española: cuestiones morfosintácticas, semánticas y traductológicas (videoposter).
11:00-11:15	<i>Turno di domande</i>
11:15-11:30	<i>Pausa caffè</i>
11:30-12:15	<b>CONFERENZA DI CHIUSURA</b> <b>FERNANDO GARCÍA ROMERO</b> (Universidad Complutense de Madrid): <i>Region</i> (Reggio Calabria) en las expresiones proverbiales del griego antiguo.
12:15	<b>Fine dei lavori</b>

UNIVERSITÀ PER STRANIERI  
DANTE ALIGHIERI

I CONVEGNO INTERNAZIONALE

# Ricerche intorno alla fraseologia e paremiologia

Università per Stranieri "Dante Alighieri"  
Via del Torrione, 95 - Reggio Calabria

13, 14 e 15  
luglio 2023

Per maggiori informazioni  
[congresso.difraspa@gmail.com](mailto:congresso.difraspa@gmail.com)

